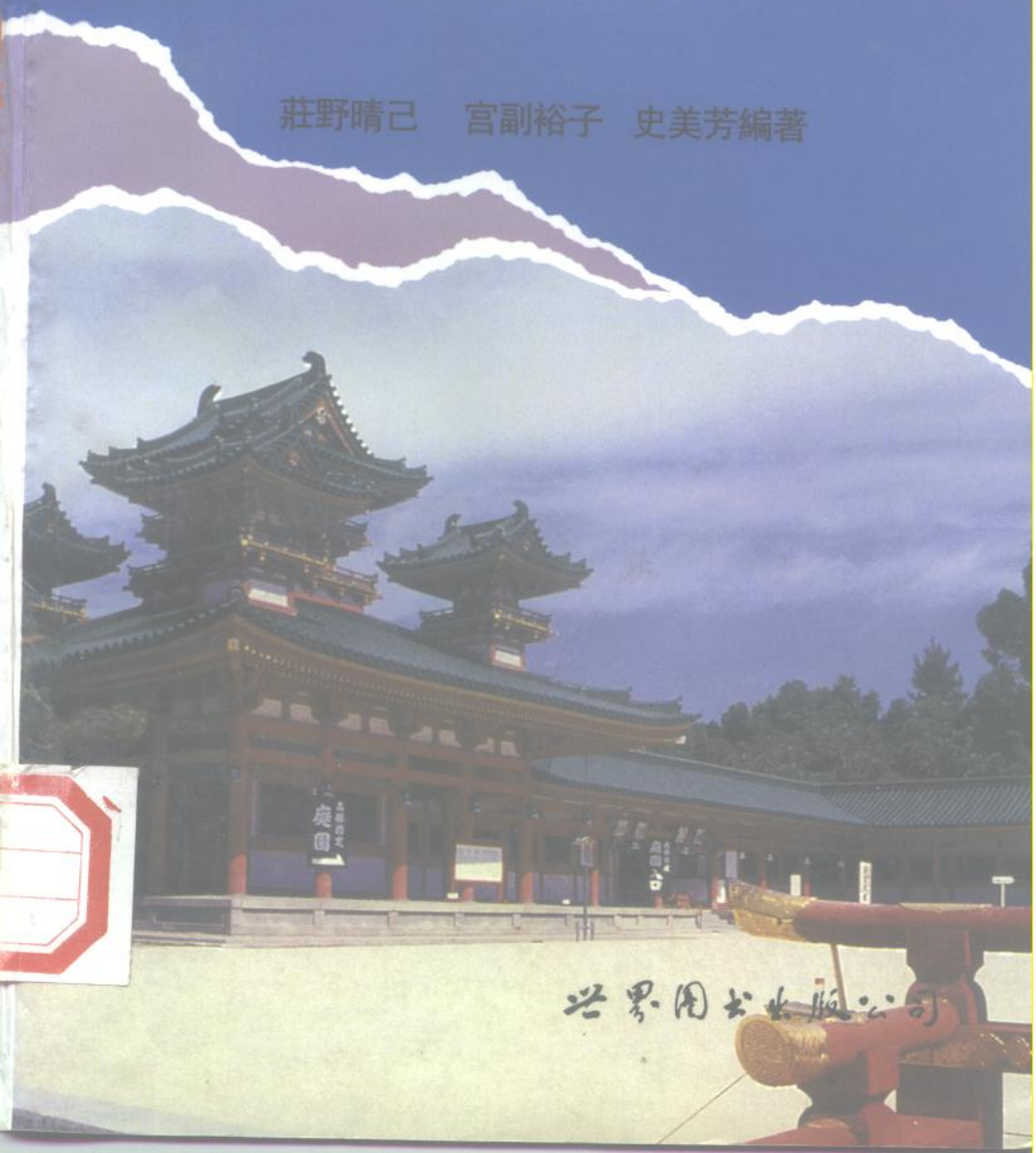


日語課外閱讀精編 (下)

交際會話

莊野晴己 宮副裕子 史美芳編著



世界圖書出版公司

日语课外阅读精编(下)

交际会话

[日] 庄野晴己 宫副裕子 [中] 史美芳 编著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

1996

P1153/32-8

图书在版编目(CIP)数据

日语课外阅读精编(下): 交际会话/(日)庄野晴己等编著.
北京: 世界图书出版公司北京公司, 1996
ISBN 7-5062-2938-2

I. 日… II. 庄… III. 日语课—中学—课外读物 IV. G63
4.464

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 11616 号

日语课外阅读精编(下)

交际会话

庄野晴己 宫副裕子 史美芳 编著

重印本责任编辑: 纪 谊

世界图书出版公司北京公司出版

北京朝阳门内大街 137 号

北京昌平百善印刷厂印刷

1996 年 12 月第 1 版 开本: 850×1168 1/32

1996 年 12 月第 1 次印刷 印张: 12.25

印数: 0001—8000 字数: 314 千字

ISBN: 7-5062-2938-2/H·192

著作权合同登记图字: 01-96-0344 号

定价: 19.00 元

本书原由三联书店(香港)有限公司以书名

《日语课外阅读精编(三)》出版 © 1991 Joint Publishing (H.K.) Co. Ltd.
经由原出版公司授权世界图书出版公司北京公司在大陆出版发行

前 言

本书和《日语课外阅读精编》上册的编写原则一样,主要是为具有初步日本语基础的自学者或在校学生,作为课外补充材料使用。一般来说,学习外国语的学生想要提高外语的阅读能力,可以借助字典,大量阅读;想要提高听力,也不困难,只要反复听录音带即可。但最为困难的是,如何练习会话。本书每课特别设计了两个练习会话的环节,而这两处内容的意思是相同的,可产生对照的作用,只要读者练习时,先后扮演问或答的角色,在汉语字面的部分,先行理解意思,然后尝试用日语说出来,这样读者可以作自问自答的练习,解决想练习会话又苦于缺乏对象的问题。

本书虽然采用“会话”形式,但却有别于一般会话书。它不用“一问一答”形式,而是用“一问多答”形式。因为实际生活是丰富多彩的,人的思想表达也是很复杂的。对于同一问题的回答,往往因人、因时、因地而异。我们编写时尽量设想各种可能出现的情况,对一个问题作了大约5—10个回答,希望能有助于读者按自己所要表达的意思加以选择。另外编写时我们也努力避免用生硬的“问答式”会话,尽量做到活泼一些并且合情合理。

本书每课的最后部分,我们没有附单字表,而是附了一个“关连词语表”。因为我们考虑到阅读本书的读者,已有日本语的基础,他们可以根据课文中附注的假名(ふりがな)查阅字典,明白词意。所以不如省下单词表的篇幅附一个“关连词语

表”，可帮助读者掌握更多有关词汇，扩充应用范围。

本书内容，主要是有关香港、日本和中国大陆的情况，所以较适合以上地区的学生，有需要人士或经常在以上地区经商、旅行的人士使用。

编写本书，对我们来说是一次尝试，加上我们水平有限，经验不足，难免存在不妥之处，敬请读者不吝赐教。

在本书即将出版的今天，我们要特别感谢陈婉玲小姐，她给我们提出不少宝贵意见，乃至参加了部分工作。

编著者

编著者简介

庄野晴己

1960年毕业于日本庆应义塾大学中国文学系,1963年于该大学获颁硕士学位。1971—1976年任香港中文大学日语讲师。1977年至今在理工学院中文及翻译学系任日本语高级讲师。

* * *

宫副裕子

1973年毕业于东京女子大学英美文学系。1975年于美国东伊利诺州大学获硕士学位。1980年在日本国立国语研究所长期专门研修日本语。1985—1991年在香港理工学院中文及翻译学系任日本语讲师,1991年开始任日本语高级讲师。

* * *

史美芳

1961年毕业于北京大学东方语言文学系日本语科。1961—1975年于北京大学任教日语。1977年至今在香港理工学院中文及翻译学系任日本语讲师。

目 録

第一課	買東西 (買 ^か い物 ^{もの}) (一).....	2
第二課	買東西 (買 ^か い物 ^{もの}) (二).....	18
第三課	天氣 (天氣 ^{てんき}) (一).....	36
第四課	天氣 (天氣 ^{てんき}) (二).....	48
第五課	相識 (知 ^し り合 ^あ いになる) (一).....	62
第六課	相識 (知 ^し り合 ^あ いになる) (二).....	72
第七課	學習語言 (言 ^{こと} 葉 ^ば を学 ^{まな} ぶ).....	86
第八課	旅行 (旅行 ^{りょこう}).....	104
第九課	家庭 (家 ^か 族 ^{ぞく}).....	126
第十課	約時間 (アポイントを取 ^と る).....	146
第十一課	逛街 (街 ^{まち} を歩 ^{ある} く).....	164
第十二課	問路 (道 ^{みち} を尋 ^{たず} ねる).....	178
第十三課	乘火車 (電 ^{でん} 車 ^{しゃ} に乘 ^の る).....	194
第十四課	在菜館 (レストランで).....	212
第十五課	出差 (出 ^{しゅ} 張 ^{ちやう}).....	228

第十六課	看电影	(映画 ^{えいが} を見る ^{みる}).....	244
第十七課	買票	(映画 ^{えいが} の切符 ^{きっぷ} を買う ^{かう}).....	262
第十八課	掛號	(病院 ^{びょういん} の受付 ^{うけつけ} で).....	276
第十九課	看病	(医者 ^{いしや} に掛 ^か かる).....	290
第二十課	探病	(病氣 ^{びょうき} 見舞 ^{みま} い).....	310
第二十一課	散步	(散歩 ^{さんぽ}).....	324
第二十二課	照相	(写真 ^{しゃしん} を撮 ^と る).....	340
第二十三課	打電話	(電話 ^{でんわ} を掛 ^か ける) (一).....	354
第二十四課	打電話	(電話 ^{でんわ} を掛 ^か ける) (二).....	376

第一課

買東西 (買^かい物^{もの}) (一)



I. 問答

(あなたはAさんです。Aさんになって、日本語で言ってください。)

A: 中文字典多少錢一本?

B: 二千円です。
に せんえん

A: 《毎日新聞》多少錢一份?

B: 百十円です。
ひゃくしゅうえん

A: 鋼筆多少錢一枝?

B: 二、三千円のも、七、八千円のもあります。
に さんせんえん しち はっせんえん

A: 世界地圖多少錢一張?

B: 千五百円です。
せん ご ひゃくえん

A: 一共多少錢?

B: 合計一万二千三百四十円です。
こうけいいちまん に せんさんびゃくよんしゅうえん

A: 價錢貴不貴?

B: 比較的安いです。
ひ かくてきやす

II. 問答

(あなたはBさんです。Bさんになって、日本語で言ってください。)

A: 中国語の辞書は、一冊いくらですか。

B: 兩千日幣。

A: 《毎日新聞》は一部いくらですか。

B: 一百一日幣。

A: 万年筆は、一本いくらですか。

B: 有的兩三千日幣，有的七八千日幣。

A: 世界地図は、一枚いくらですか。

B: 一千五日幣。

A: 合計いくらですか。

B: 一共一萬兩千三百四十日幣。

A: 値段は、高いですか。

B: (價錢)比較便宜。

Ⅲ. 一問多答

問: 中文字典多少錢一本?

中国語の辞書は、一冊いくらですか。

返答1: 有很多種, 你想要哪一種的呢?

そうですね、いろいろございますが、どのようなものをお望みですか。

返答2: 按大小、内容等價錢相差很大, 不知您要作甚麼用途的?

サイズや内容によってお値段はずいぶん違いますが、どんなことにお使いになりますか。

返答3: 有便宜的, 也有貴的。

お安いのも、お高いのもございます。

返答4: 這種中文字典原價兩千日元, 現在大減價, 打八折, 一千六百日元就行了。

この字典は二千円なのですが、今バーゲン・セールを行なっておりますので、二割引で、千六百円でお願いいたしております。

返答5: 很對不起, 中文字典昨天剛賣完了, 您過幾天再來看吧!

まことに申し訳わけございません。ご希望きぼうの中国語ちゅうごくご
の字典じてんは昨日さくじつ売り切れきてしまいました。二三日にさんにち
後ごにもう一度いちどお越し願ねがえませんか。

問: 《毎日新聞》多少錢一份?

《毎日新聞》は一部いちぶいくらですか。

返答1: 早報還是晚報?

朝刊ちょうかんですか、夕刊ゆうかんですか。

返答2: 一百日元一份, 黄昏過後就賣半價。

一部いちぶ百円ひゃくえんですが、夕方ゆうかたからは半値はんねになります。

返答3: 早報跟晚報價錢不同。

朝刊ちょうかんと夕刊ゆうかんでは値段ねだんが違います。

返答4: 零售的話, 一百日元一份, 定購的話, 有八折。

一部いちぶ売りですと百円ひゃくえんですが、定期購読ていきこうどくですと二
割引わりびきになります。

問: 鋼筆多少錢一枝?

万年筆まんねんぴつは、一本いっぽんいくらですか。

返答1: 一般的大概幾十元吧。

普通ふつうのものなら数十ドルすうじゅうといったところでしょう。

返答2: 德國、法國製造の貴。中國製造の便宜。

ドイツ製^{せい}やフランス製^{せい}はお高い^{たか}ですが、中国製^{ちゅうごくせい}ならお安い^{やす}です。

返答3: 不同廠家の價錢相差很大。“派克”之類好幾千元也有。

メーカーによってずいぶん^{ちが}違います。パーカーなど何千ドルもするものもあります。

返答4: 您要甚麼樣的鋼筆呢？普通的很便宜，純金和純銀的則貴得多。

どのようなものをお望^{のぞ}みでしょうか。普通^{ふつう}のものですと大変お安い^{たいへん やす}のですが、純金^{じゅんきん}や純銀^{じゅんぎん}のものになりますと、たいそうお高^{たか}くなります。

返答5: 有的二、三千日元一枝，有的七、八千日元一枝。

一本^{いっぽん}二三千円^{にさんせんえん}のものも、七八千円^{しちはっせんえん}のものもございます。

返答6: 這種比較細的是寫信、記筆記用的，四千日元一枝。

這種是簽字用的，比較粗，三千五百日元一枝。

この比較^{ひかく}的細^{きほそ}いのは、手紙^{てがみ}や筆記^{ひっきよう}用^{よう}で、四千円^{よんせんえん}でございます。こちらはサイン^{サイン}用^{よう}の太目^{おとめ}のもの^{もの}で、三千五百円^{さんせんごひゃくえん}でございます。

問: 世界地圖多少錢一張?

世界地圖^{せかいちず}は、一枚^{いちまい}いくらですか。

返答1: 要袖珍型的攜帶方便的，還是掛在牆壁上用的大型的的呢?

小型^{こがた}の持ち運び^{も はこ べんり}に便利なものですか、それとも壁^{かべ}に掛けるような大型^{おおがた}のものでしょうか。

返答2: 只寫日語的，一千日元左右。兼注中文或英文的就要貴一倍。

日本語^{にほんご}だけのものは千円^{せんえん}ぐらいですが、中国語^{ちゅうごくご}や英語^{えいご}の入ったものとのお値段^{はい}は倍になります。

返答3: 越精密、詳細的，越貴。

精密^{せいみつ}で(説明^{せつめい}の)詳しいものほど、お高^{たか}くなります。

返答4: 請問您是要買學生用的，還是普通旅行用的?

お求め^{もと}のものは、学生用^{かくせいよう}のございますか、それとも普通^{ふつう}の旅行用^{りょこうよう}のございますか。

返答5: 請問您要精裝的，還是簡裝的?

上製^{しょうせい}のございますか、並製^{なみせい}のございますか。

(上製ですか、並製ですか。)

問: 一共多少錢?

こうけい
合計いくらですか。

返答1: 一共二千三百元, 但現在每購滿一千元則減收二十元, 所以總共二千二百六十元。

こうけい に せんさんひゃく
合計二千三百ドルでございますが、せん か
い いたた に しゅう ひ
い上げ頂くごとに二十ドルお引きしております
すので、二千二百六十ドルになります。

返答2: 一共二千三百元, 這些東西是公價, 沒有折扣。

こうけい に せんさんひゃく こうてい
合計二千三百ドルでございます。これらは公定
か かく わりひき
価格でございますので、割引はございません。

返答3: 對不起, 還正在計算, 請稍等一等。

もう わけ けいさんちゅう
申し訳ございません。ただいま計算中 ござい
ますので、しばし ま
ますので、暫くお待ちくださいませ。

返答4: 請問您是用現金付款, 還是用信用卡?

し はら げんきん
お支払いは現金になさいますか、カードになさ
いますか。

返答5: 私人支票我們不收, 可以用信用卡。如果付現金
可以九五折。

クレジット・カードは結構でございますが、パー
ソナル・チェックはあつか
扱っておりません。キャッ

シュでお支払いの場合は5 % の割引がござ
います。

問: 價錢貴不貴?

ねだん たか
値段は高いですか。

返答1: 是高級品, 所以總是要貴一點的。

こうきゅうひん
高級品でございますから、どうしても少しお高
くなります。

返答2: 不, 一點也不貴。

いいえ、すこ たか
少しも高くはありません。

返答3: 以這一類來說, 貴了一點。

て もの
この手の物にしては、少 々 高いです。

返答4: 以名牌貨來說, 很合算。

もの か とく
ブランド物としてはお買い得です。

返答5: 貴是貴, 但物有所值。

たか たか
高いのは高いですが、それだけの値打ちがあり
ます。

返答6: 不算貴, 但也不便宜。

高くはありませんが、安くもありません。